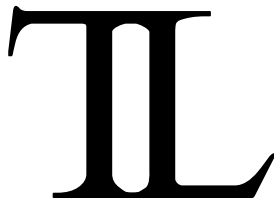


The Book of Isaiah

The Book of Isaiah

A Hebrew Reader



Timothy A. Lee Publishing

The Book of Isaiah: A Hebrew Reader

Copyright © 2023 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

This biblical base text is based on the Westminster Leningrad Codex, which is in the public domain.

Lemma and morphology data are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0). This is original work of the Open Scriptures Hebrew Bible project available at <https://github.com/openscriptures/morphhb>

First Edition 2023

ISBN: 978-1-916854-30-7

CONTENTS

Introduction	vii
Abbreviations	xv
Isaiah	1
Paradigms	205
Glossary	246
Accents Tables	259
Maps	261

Introduction

This is a Hebrew reader for The Book of Isaiah. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Biblical Hebrew after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts. Second, this series is designed for pastors, rabbis, scholars, and curious lay people looking to refresh their Hebrew, or use them in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Biblical Hebrew as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 80 times or fewer in the Bible are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Biblical Hebrew. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The book of Isaiah is a major work of the Bible, well known in the Jewish and Christian traditions, making it an important book to read.

How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Potentially difficult proper nouns shaded in grey.
- Qere readings are listed with vowels in the margins

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 80 times or fewer in the Hebrew Bible. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 449 distinct lexemes occur 11,636 times in The Book of Isaiah. This accounts for 68.7%

of the 16,931 Hebrew words found in the book.¹ An alphabetical list of these common words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in Genesis 1:1, we encounter the word **בְּרֵאשִׁית**^a. The word is uncommon, occurring only 51 times in the Hebrew Bible. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **רֵאשִׁית**. After the underlying lexeme, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the Hebrew Bible in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of BDB.² I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.³ These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences

¹ According to the Westminster Leningrad Codex base text and MorphHB parsing scheme adopted by this book.

² Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

³ Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief.

will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, **בְּרֵאשִׁית**^a ... **בְּרֵאשִׁית**^a.

Verbs that primarily occur in stems other than Qal and do not occur in the Qal stem in the *qatal* or *yiqtol* moods are listed without vowels and in square brackets. Even if a verb generally does not occur in Qal, but exists in the Qal stem in either *qatal* or *yiqtol* moods, even if only once, then I retain the vowels. Hence you will find [בְּרַךְ], because even though it is common in the Qal passive participle form **בְּרֻךְ**, it is primarily found in the Pi^cel stem, and never occurs in Qal *qatal* or *yiqtol*.

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, **יִקְוּ**.^b This indicates the form **יִקְוּ** is a niph^cal jussive third-person masculine plural from the verb [קוה]. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, in Genesis 1:22 **יִרְבּוּ**.¹ is a jussive form, from the pe-yod verb **יִרְבּוּ**. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., ¹) which are bold and sans-serif.

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief. (51) b [קוה] to collect. (2) *ni. juss.*
3mp

¹ **יִרְבּוּ** *qal juss. 3ms*

Abbreviations

1	first person
1cp	first-person common plural
1cs	first-person common singular
2	second person
2cp	third-person common plural
2fp	second-person feminine plural
2fs	second-person feminine singular
2mp	second-person masculine plural
2ms	second-person masculine singular
2p	second-person plural
3	third person
3cp	third-person common plural
3fp	third-person feminine plural
3fs	third-person feminine singular
3mp	third-person masculine plural
3ms	third-person masculine singular
3p	third-person plural
abs.	absolute
coh.	cohortative
com./c.	common (gender)
const./con.	construct
d.	dual

fem./f.	feminine
fp	feminine plural
fs	feminine singular
hi.	hiph ^c il
hisht.	hishtaph ^c el
hitp.	hitpa ^c el
hitpalp.	hitp ^c alp ^c el
hitpol.	hitp ^c ol ^c el
ho.	hoph ^c al
impf.	yiqtol (imperfect)
impv.	imperative
inf.	infinitive
juss.	jussive
masc./m.	masculine
mp	masculine plural
ms	masculine singular
ni.	niph ^c al
nitp.	nitpa ^c el
nitpal.	nitp ^c al ^c el
pal.	pa ^c lel
pass.	passive
pf.	qaṭal (perfect)
pi.	pi ^c el
pil.	pil ^c el
pilp.	pilp ^c el
pl.	plural
pol.	pol ^c el
polp.	polp ^c al
ptc.	participle
pu.	pu ^c al

pul.	pul ^c al
sg.	singular
suf.	suffix
wqtl.	weqaṭal (sequential perfect)
wyqtl.	wayyiq̣tol (waw consecutive)

ישעיהו

1 חֲזוֹן^a יִשְׁעִיָהוּ בֶן-אֲמוּץ אֲשֶׁר חָזָה^b עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בַּיָּמִי עָזְיָהוּ יוֹתָם אָחִיו יַחְזְקִיָהוּ מִלְכֵי יְהוּדָה:

2 שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהָאָרֶץ אֶרֶץ כִּי יִהְיֶה דְבַר בָּנִים וְגִדְלֹתַי וְרוּמֵמֹתַי¹ וְהֵם פָּשְׁעוּ^d כִּי:

3 יָדַע שׁוֹר^e קָנָה² וַחֲמֹר אָבוּס^f בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן³:

4 הַזֵּי חֲטָא עִם כְּבֹד^h עֵוֹן זָרַע מְרַעִים⁴ בָּנִים מִשְׁחִיתִים

עָזְבוּ אֶת-יְהוָה נֹאצִיⁱ אֶת-קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ^j אָחוֹר^k:

5 עַל מֵה תִכְוֶי⁵ עוֹד תּוֹסִיפוּ⁶ סָרָה^l כָּל-רֹאשׁ לְחִלְי^m וְכָל-לֵבב דְּנִיⁿ:

6 מִכַּף-רִגְלֵי וְעַד-רֹאשׁ אֵין-כּוֹ מָתָם^o פָּצַע^p וַחֲבוּרָה^q טְרִי^s וּמִכְתָּה^r טְרִיָה^s

	1		k אָחוֹר	back side. (41)
a	חֲזוֹן	vision. (35)	l סָרָה (f)	turning aside, defection, apostasy, withdrawal. (8)
b	חָזָה	to see, behold. (51)	m חִלְי	sickness. (24)
c	[אֲזַן]	to give ear, listen, hear. (41)	n דְּנִי	faint. (3)
d	פָּשַׁע	to rebel, transgress. (41)	o מָתָם	soundness. (4)
e	שׁוֹר	head of cattle, ox, bull. (79)	p פָּצַע	bruise, wound. (8)
f	אָבוּס	crib. (3)	q חֲבוּרָה (f)	stripe, blow. (7)
g	הִי	ah! alas! (51)	r מִכְתָּה (f)	blow, wound, slaughter. (48)
h	כְּבֹד	heavy. (39)	s טְרִי	fresh. (2)
i	נֹאצִי	to spurn, despise. (25)		
j	זָרוּר	to be a stranger. (76)		

1	3 בֵּין	<i>hitpol. pf. 3ms</i>
¹ רוּם	4 רָעַע	<i>hi. ptc. mp abs.</i>
² קָנָה	5 [נִכְה]	<i>ho. impf. 2mp</i>
<i>suf.</i>	6 יָסַף	<i>hi. impf. 2mp</i>

לֹא־זָרוּ^a וְלֹא חֲבָשׁוּ^b וְלֹא רִכְכָּה^c בְּשִׁמּוֹן:
7 אֲרֻצְכֶם שְׁמָמָה^d עָרִיכֶם שְׂרָפוֹת^e אֲשֶׁר אֲדַמְתֶּם
 לְנַגְדְּכֶם
 זָרִים^e אֲכָלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה^d כְּמַהֲפֹכֶת^f זָרִים^e:
8 וְנוֹתַרְתָּ בַת־צִיּוֹן כְּסֹכָה^g בְּכָרֶם כְּמַלְוִנָה^h
 בְּמִקְשָׁהⁱ כְּעֵיר נֹצֵרֶת^j:
9 לֹלִי^k יִהְיֶה צְבָאוֹת הוֹתִיר² לָנוּ שְׂרִיד^l כְּמַעֵט
 כְּסֹדֶם הָיִינוּ לְעַמְּרָה דְמִינֵנוּ^m: ס
10 שְׁמַעוּ דְבַר־יְהוָה הָאֲזִינוּ^o תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ
 עִם עַמְּרָה:
11 לְמַה־לִּי רַב־זְבַחִיכֶם שִׁבְעָתִי עֲלוֹת אֵילִים
 יָאֲמַר יְהוָה וְדָם פָּרִים וּכְבָשִׁים וְעֵתוּדִים^q
 לֹא חֲפָצְתִּי^r:
12 כִּי תִבְאוּ לְרֹאוֹת³ פָּנַי מִי־בִקֵּשׁ זֹאת מִיַּדְכֶם
 רָמַס^s הַצָּרִי:
13 לֹא תוֹסִיפוּ⁴ הִבִּיא מְנַחַת־שָׁוְא^t קִטְרֹת^u תּוֹעֵבָה
 הִיא לִי

a זור to press down and out.

(3) *qal pass. pf. 3cp*

b חבש to bind, saddle. (33)

c רכך to be tender, weak, soft.

(8)

d שְׁמָמָה (f) devastation, waste.

(57)

e זור to be a stranger. (76)

f מַהֲפֹכָה (f) overthrow. (6)

g סֹכָה (f) thicket, booth. (31)

h מְלוּנָה (f) lodge, hut. (2)

i מִקְשָׁה (f) place, field, of

cucumbers. (1)

j נָצַר to watch, guard, keep.

(61) *qal pass. ptc. fs abs.*

k לֹלִי if not, unless. (14)

l שְׂרִיד survivor. (28)

m דְּמָה to be like, resemble.

(29) *qal pf. 1cp*

n קִצִּין chief, ruler. (12)

o [אָזַן] to give ear, listen, hear.

(41)

p מְרִיא fatling. (8)

q עֵתוּד he-goat. (29)

r חָפֵץ to delight in, desire. (74)

s רָמַס to trample. (19)

t שָׁוְא emptiness, vanity. (53)

u קִטְרֹת (f) incense, smoke.

(60)

¹ שָׂרָף *qal pass. ptc. fp abs.*

² [יָתַר] *hi. pf. 3ms*

³ רָאָה *ni. inf. con.*

⁴ יָסַף *hi. impf. 2mp*

חֲדָשׁ וּשְׁבַת קָרָא מִקְרָא^a לֹא־אוֹכַל אָוֶן^b וְעִצְרָה^c :
 14 חֲדָשִׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם חֲדָשִׁיכֶם
 הָיוּ עָלַי לְטָרָח^d נְלֹאִיתִי^e גִּשְׂאֵא :
 15 וּבִפְרִשְׁכֶם^f כְּפִיכֶם אֲעֲלִים^g עֵינַי מִכֶּם
 גַּם כִּי־תִרְבוּ תְּפִלָּה^h אֲיַנְנִי שְׁמַע
 יְדֵיכֶם דְּמִים מְלֹאוּ :
 16 רַחֲצוּ הַיְדָיוּ מִנְּגַד עֵינַי
 17 חֲדָלוּ^m הָרַע¹ : לְמַדּוֹ הֵיטֵב² דְּרָשׁוּ מִשְׁפָּט
 אֲשֶׁר־יִחְמוֹץ^o שְׁפָטוּ יְתוֹם^p :
 18 לְכוּ־גַא וְנִנְכַחְתֶּה^s אִם־יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם^t כְּשָׁנִים^u
 אִם־יֹאדְרִימוּ^x כִּתּוּלַע^y :
 19 אִם־תִּתְאָבוּ^{aa} וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב^{ab} הָאָרֶץ תֵּאכְלוּ :

- a מִקְרָא convocation, assembly. (23)
 b אָוֶן iniquity, wickedness. (79)
 c עִצְרָה (f) assembly. (11)
 d טָרָח burden. (2)
 e לֹאֵה to be weary, impatient. (19) *ni. pf. 1cs*
 f פָּרַשׁ to spread out, spread. (67) *pi. inf. con. + 2mp suf.*
 g [עלם] to conceal. (28)
 h תְּפִלָּה (f) prayer. (77)
 i רָחַץ to wash, wash off, away, bathe. (72)
 j זָקָה to be clear, clean, pure. (8)
 k רַע badness, evil. (19)
 l מַעַלְל deed, practice. (41)
 m חָדַל to cease, leave off. (58)
 n [אשר] to go straight, be blessed. (16)
 o חֲמוֹץ ruthless. (1)
 p יְתוֹם orphan. (42)
 q רִיב to strive, contend. (67)
 r אֶלְמָנָה (f) widow. (56)
 s [יכח] to decide, reprove, rebuke. (59)
 t חֲטָא sin. (34)
 u שָׁנִי scarlet. (42)
 v שֶׁלֶג snow. (20)
 w [לבן] to be white. (5)
 x אָדָם to be red. (10)
 y תּוּלַע worm, scarlet stuff. (4)
 z צֶמֶר wool. (16)
 aa אָבָה to be willing, consent. (54)
 ab טוֹב good things, goods, goodness. (32)

¹ רַע *hi. inf. abs.*

² יֵטֵב *hi. inf. abs.*

³ הִלָּךְ *qal impv. 2mp*

מִרְדָּף ^b בְּלִי ^c חֲשֹׁךְ ^d :	רָדָה ^a בְּאֶף גּוֹיִם
פָּצַח ^g רִנָּה ^h :	7 נָחָה ^e שָׁקֵטָה ^f כָּל־הָאָרֶץ
אֲרִיזֵי לְבָנוֹן	8 גַּם בְּרוּשִׁים ⁱ שָׁמְחוּ לָךְ
הַפְרַת עָלֵינוּ:	מֵאֲזֵ ^k שְׁכַבְתָּ לֹא־יַעֲלֶה
לְקַרְאֵת בּוֹאֵךְ ^l	9 שְׂאוּל ^j מִתַּחַת רִגְזָה ¹ לָךְ
כָּל־עֲתוּדֵי אָרֶץ	עוֹרֵר ^m לָךְ רְפָאִים ⁿ
כָּל מַלְכֵי גּוֹיִם:	הַקִּים מִכְּסוֹתָם
וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ	10 כְּלָם יַעֲנוּ
אֲלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ ^q :	גַּם־אַתָּה חָלִיתָ ^p כְּמוֹנוּ
הַמִּינֵת ^s נְבִלֵיךָ ^t	11 הוֹרֵד ² שְׂאוּל ^r גְּאוֹנֵךָ ^r
וּמִכְּסִידָה ^w תּוֹלְעָה ^x :	תַּחֲתוּיֶךָ יִצְעַ ^u רִמָּה ^v
הַיְלָל ^z בֶּן־שָׁחַר ^{aa}	12 אֵיךְ ^y נִפְלֵת מִשָּׁמַיִם
חוֹלֵשׁ ^{ac} עַל־גּוֹיִם:	נִגְדַעְתָּ ^{ab} לְאָרֶץ

a רָדָה to have dominion, rule, dominate. (24)

b מִרְדָּף persecution. (1)

c בְּלִי without, not. (58)

d חֲשֹׁךְ to withhold, refrain. (27)

e נִיחַ to rest, come to rest. (67)
qal pf. 3fs

f שָׁקֵט to be quiet, undisturbed. (41)

g פָּצַח to cause to break, break forth with. (8)

h רִנָּה (f) ringing cry. (33)

i בְּרוּשׁ cypress, fir. (20)

j אָרֶז cedar. (73)

k מֵאֲזֵ after, from that time. (19)

l רָנַז to be agitated, quake, tremble. (41)

m עוֹר to rouse oneself, awake. (80) *pol. pf. 3ms*

n רְפָאִים shades, ghosts. (8)

o עֲתוּד he-goat. (29)

p חָלָה to be weak, sick. (59)
pu. pf. 2ms

q [משל] to represent, be like. (7)

r גְּאוֹן exaltation, pride. (49)

s הַמִּינָה (f) sound, music, of instruments Is 14:11. (1)

t נְבֵל harp, lute, guitar. (27)

u [יצע] to lay, spread out. (4)
ho. impf. 3ms

v רִמָּה (f) worm. (7)

w מְכַסָּה covering. (4)

x תּוֹלְעָה (f) worm, scarlet stuff. (39)

y אֵיךְ how? (61)

z הַיְלָל morning star. (1)

aa שָׁחַר dawn. (24)

ab נִגְדַע to hew, cut off, cut down. (22)

ac חָלַשׁ (1) to be weak, prostrate; (2) weaken, disable, prostrate. (3)

¹ בּוֹא *qal inf. con. + 2ms suf.*

² יִרֵד *ho. pf. 3ms*

13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ
 מִמַּעַל לְכֹכְבֵי־אֵל
 וְאַשָּׁב בְּהַר־מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי־צָפוֹן׃
 14 אָעֲלָה עַל־בְּמַתִּי עָב^c
 אֵךְ אֶל־שְׁאוֹל הַתּוֹרֵד¹
 15 רֵאִידֶךָ² אֵלֶיךָ יִשְׁגִּיחַ^g
 הַזֶּה הָאִישׁ מִרְגִּזֵּי־הָאָרֶץ
 16 שָׁם⁴ תִּבְלֵךְ בַּמַּדְבָּר
 אֲסִירֵי לֹא־פָתַח בְּיָתָהּ׃
 17 כִּלְמִם שָׁכְבוּ בְּכַבּוֹד
 וְאַתָּה הִשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ^m
 לְבוּשׁ הַרְגִים⁵ מְטַעֲנֵי־חָרֵב
 אֶל־אֲבְנֵי־בוֹר^f כַּפְּגָרֵי־מוֹבְסִים׃
 18 כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם
 אִישׁ בְּבֵיתוֹ׃
 19 כַּנְצָרⁿ נִתְעַב^o
 יוֹרְדֵי⁶
 20 לֹא־תִחַד^t אִתָּם בְּקַבְרֵיהֶם^u
 כִּי־אֲרַצֶּךָ שְׁתָּת
 לֹא־יִקְרָא לְעוֹלָם

הַשָּׁמַיִם אָעֲלָה
 אַרְיִים כְּסֵאֵי
 אֲדָמָה^d לְעֲלִיוֹן^e׃
 אֶל־יַרְכְּתֵי־בוֹר^f׃
 אֵלֶיךָ יִתְבֹּנְנֵי³
 מִרְעִישֵׁי מַמְלָכוֹת׃
 וְעַרְוֵי הַרְסָם^k
 18 כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם
 אִישׁ בְּבֵיתוֹ׃
 כַּנְצָרⁿ נִתְעַב^o
 יוֹרְדֵי⁶

a כּוֹכֵב star. (37)

b יַרְכָּה flank, side. (28)

c עָב dark cloud. (32)

d דָּמָה to be like, resemble. (29)

e עֲלִיוֹן Highest, Most High. (30)

f בוֹר pit, cistern, well, dungeon. (66)

g [שִׁנַּח] to gaze. (3)

h רָגַז to be agitated, quake, tremble. (41)

i רָעַשׁ to quake, shake. (30)

j תִּבְלֵךְ (f) world. (36)

k הָרַס to tear down, overthrow, destroy. (43)

l אֲסִיר bondman, prisoner. (12)

m קָבֵר grave, sepulchre. (67)

n נֹצֵר sprout, shoot. (4)

o [תֵּעַב] to abhor, be abominable. (22)

p לְבוּשׁ clothing, garment. (33)

q [טָעַן] to pierce. (1)

r פֶּגֶרֶ corpse, carcass. (22)

s בּוֹס to tread down, trample. (12)

t יָחַד to be united. (3)

u קְבֵרָה (f) grave, burial. (14)

¹ יָרַד *ho. impf. 3ms*

² רָאָה *qal ptc. mp con. + 2ms suf.*

³ בֵּין *hitpol. impf. 3mp*

⁴ שׁוּם *qal pf. 3ms*

⁵ הָרַג *qal pass. ptc. mp abs.*

⁶ יָרַד *qal ptc. mp con.*

⁷ רָעַע *hi. ptc. mp abs.*

הָיָה הַשָּׂרוֹן בְּעֶרְבָה^a וְנָעַר^b בָּשֵׁן וְכַרְמֶל:
 10 עֲתָה אָקוּם יֹאמֶר יְהוָה עֲתָה אָרוּמָם¹ עֲתָה אֲנַשָּׂא²:
 11 תַּהֲרֹעַ חֲשֵׁשׁ^d תִּלְדוּ קֶשׁ^e רֹחַמְכֶם אֲשֶׁר תֹּאכְלֶכֶם³:
 12 וְהָיוּ עַמִּים מְשֻׂרְפוֹת^f שִׁיר^g קוֹצִים^h כְּסוּחִיםⁱ בְּאֵשׁ
 יִצְתּוּ: ס
 13 שְׂמַעְנוּ רְחוּקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי⁴ וְדַעְנוּ⁵ קְרוֹבִים^k
 גְּבוּרָתִי:
 14 פָּחַדְנוּ^m בְּצִיּוֹן חַטָּאִיםⁿ אֲחִזָּה^o רַעְדָה^p חַנְּפִים^q
 מִי וַיִּגְוַר לָנוּ אֲשֶׁר אוֹכְלָה מִי־יִגְוַר לָנוּ מוֹקְדֵי^r
 עוֹלָם:
 15 הִלְדָּה⁶ צְדָקוֹת וְדָבַר מִיִּשְׁרָיִם^s מֵאֵס^t בְּבַצַּע^u
 מַעֲשָׂקוֹת^v
 נָעַר^b כַּפְּיוֹ מִתְמַד^w בְּשַׁחַד^x אָטַם^y אָזְנוֹ מִשְׁמַע
 דְּמִים
 וְעָצַם^z עֵינָיו מִרְאוֹת⁷ בָּרַע: 16 הוּא מְרוֹמִים^{aa} יִשְׁכֹּן

a עֶרְבָה (f) desert-plain, Arabah. (60)

b נָעַר to shake, shake out or off. (11)

c הָרָה to conceive, become pregnant. (43)

d חֲשֵׁשׁ chaff. (2)

e קֶשׁ stubble, chaff. (16)

f מְשֻׂרְפָה burning. (2)

g שִׁיר lime, whitewash. (4)

h קוֹץ thornbush, thorn. (12)

i כָּסַח to cut off or away, a plant. (2) *qal pass. ptc. mp abs.*

j יָצַת to kindle, set on fire. (29)

k קָרַב near. (77)

l גְּבוּרָה (f) strength, might. (61)

m פָּחַד to dread, be in awe. (25)

n חַטָּא sinner, sinful. (19)

o אָחַז to grasp, seize, take possession. (68)

p רַעְדָה (f) trembling. (4)

q חַנְּף profane, irreligious. (13)

r מוֹקֵד burning. (2)

s מִיִּשָּׁר evenness, uprightness, equity. (19)

t מָאָס to reject, despise. (74)

u בְּבַצַּע unjust gain. (23)

v מַעֲשָׂקָה extortionate act. (2)

w תְּמַד to grasp, support, attain. (21)

x שַׁחַד bribe, present. (23)

y אָטַם to shut, shut up. (8)

z עָצַם to shut the eyes. (2)

aa מְרוֹם height. (54)

¹ רוּם *hitpol. impf. 1cs*

² נַשָּׂא *ni. impf. 1cs*

³ אָכַל *qal impf. 3fs + 2mp suf.*

⁴ עָשָׂה *qal pf. 1cs*

⁵ יָדַע *qal impv. 2mp*

⁶ הִלְדָּה *qal ptc. ms abs.*

⁷ רָאָה *qal inf. con.*

מְצָדוֹת^a סְלָעִים^b מְשֹׁנָב^c לַחֲמוֹ נֹתָן מִימּוֹ
 נְאֻמָּנִים:
 17 מְלֶךְ בִּפְיוֹ^d תַּחֲזִינָה^e עֵינֶיךָ תִּרְאִינָה אֶרֶץ
 מִרְחָקִים:^f
 18 לִבְךָ יִהְיֶה^g אֵימָה^h אֵיחָⁱ סִפְרֵי אֵיחָ^j שְׁקֵל^j אֵיחָⁱ
 סִפְרֵי אֶת־הַמְּגִדָּלִים:^k
 19 אֶת־עַם נֹעֵז^l לֹא תִרְאֶה עִם עֲמֻקֵּי^m שְׂפָה מְשֻׁמוֹעַ
 נִלְעַגⁿ לְשׁוֹן אֵין בִּינָה^o:
 20 חֲזָה^e צִיּוֹן קְרִית^p מְוַעֲדָנוּ עֵינֶיךָ
 תִּרְאִינָה יְרוּשָׁלַם עֵינֶיךָ
 בְּלִי־צִעֲוֹן^t שְׂאֲנוֹן^q אֶהְלֵךְ
 בְּלִי־סֵעַ^u יִתְדֵיךָ^v לְנִצְחָה וְכָל־חֶבְלָיו^w
 בְּלִי־נִתְקָן:^x
 21 כִּי אִם־שָׁם אֲדִיר^y יִהְיֶה לָנוּ מְקוֹם־נְהַרְרִים יְאֲרִים^z
 רַחְבֵּי יָדַי^{aa}

- | | | | |
|---|--|----|--|
| a | מְצָד (f) fastness, stronghold. (10) | n | לְעַג to mock, deride. (18) |
| b | סְלָע crag, cliff. (59) | o | בִּינָה (f) understanding. (38) |
| c | מְשֹׁנָב secure height, refuge, stronghold. (16) | p | קְרִית (f) town, city. (29) |
| d | יָפִי beauty. (19) | q | נֶה abode, habitation. (34) |
| e | חֲזָה to see, behold. (51) | r | שְׂאֲנוֹן at ease, secure. (10) |
| f | מִרְחָק distant place, distance. (17) | s | בְּלִי not. (71) |
| g | הִנָּה to moan, growl, mutter, meditate. (25) | t | צִעֲוֹן to wander, travel. (1) |
| h | אֵימָה (f) terror, dread. (17) | u | יִתְד (f) pin, peg. (24) |
| i | אֵיחָ where? (46) | v | נִצְחָה forever, enduring, everlasting, eminence. (43) |
| j | שְׁקֵל to weigh. (22) | w | חֶבְלָה cord, rope, territory. (50) |
| k | מְגִדָּל tower, fortress. (49) | x | נִתְקַן to pull, draw, tear away, apart. (27) <i>ni. impf. 3mp</i> |
| l | [יְעוֹז] to be fierce. (1) | y | אֲדִיר great, majestic. (27) |
| m | עֲמֻק deep, unfathomable. (4) | z | יְאֵר stream; the Nile. (65) |
| | | aa | רַחְבֵּי wide, broad. (21) |

¹ נִסְעַ *qal impf. 3ms*

אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ^a רְאִיתִי¹ אֶת־דְּמְעֹתֶיךָ^b הִנְנִי
 יוֹסֵף² עַל־יַמּוּךָ חֲמֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה: ⁶ וּמִכַּף מֶלֶךְ־אֲשׁוּר
 אֲצִילֶיךָ³ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וְנִגְוֹתֶיהָ^c עַל־הָעִיר הַזֹּאת:
⁷ וְזֶה־לָּךְ הָאוֹת^d מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר
 הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר: ⁸ הִנְנִי מוֹשִׁיב אֶת־צֶלֶל^e הַמַּעְלֹת^f אֲשֶׁר
 יֵרְדוּ בַּמַּעְלֹת^f אֲחֹזוּ בְשִׁמְשׁ אַחֲרָנִית^g עֵשׂר מַעְלֹת^f
 וּתִשָּׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֵשׂר מַעְלֹת^f בַּמַּעְלֹת^f אֲשֶׁר יֵרְדוּ: ^ס
⁹ מִכְּתָב^h לְחֹזְקֵיהֶוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּחֹלָתוֹⁱ וַיַּחֲיֶה^j מִחֹלָיוֹ:

10 אָנִי אֲמַרְתִּי בְדָמִי^k
 בְּשַׁעְרֵי שְׂאוֹל פִּקְדוֹתִי
 11 אֲמַרְתִּי לֹא־אֶרְאֶה זֶה יָהּ
 לֹא־אֶבִּיט^l אֶדָם עוֹד
 12 דוּרֵי נֶסֶע וְנִגְלָה מִנִּי
 קַפְדוֹתֵי^o כְּאֶרְגֵּי^p חֵילִי
 מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִשְׁלִימֵנִי^q: ¹³ שְׁוִיתִי^r עַד־בְּקָרֶךָ
 יָמֵי אֶלְכָה
 יִתֵּר שְׁנוֹתַי:
 בְּאַרְצֵי חַחֲוִים
 עִם־יוֹשְׁבֵי^s חֶדְלִים^m:
 כְּאֶהֱל רֹעִיⁿ
 מִדְּלָה^q יִבְצָעֵנִי^r

a תְּפִלָּה (f) prayer. (77)

b דְּמָעָה (f) tears. (23)

c גָּנַן to cover, surround, defend. (8)

d אוֹת sign, pledge. (79)

e צֶלֶל shadow. (49)

f מַעְלָה (f) step, stair. (47)

g אַחֲרָנִית backwards. (7)

h מִכְּתָב writing. (9)

i חֹלָה to be weak, sick. (59)
qal inf. con. + 3ms suf.

j חֹלִי sickness. (24)

k דָּמִי cessation, quiet, pause,
 rest. (4)

l [נבט] to look. (69) *hi. impf. 1cs*

m חֶדְלִים cessation. (1)

n רֹעִי to pasture, tend, graze.

(11) *qal ptc. ms con. + 1cs suf.*

o [קפד] to gather together, roll up. (1)

p אֶרְגֵּי to weave. (13)

q דְּלָה (f) hair. (2)

r בְּצָע to cut off, break off, gain by violence. (16) *pi. impf. 3ms + 1cs suf.*

s [שוה] to set, place. (7) *pi. pf. 1cs*

¹ רָאָה *qal pf. 1cs*

² יוֹסֵף *hi. impf. 3ms*

³ [נצל] *hi. impf. 1cs + 2ms suf.*

⁴ חִיָּה *qal wyqtl. 3ms*

⁵ יָשַׁב *qal ptc. mp con.*

⁶ [שלם] *hi. impf. 2ms + 1cs suf.*

כָּאֲרִי^a כֵּן יִשְׁבֵּר כָּל־עֲצָמוֹתַי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה
 תִּשְׁלִימְנִי¹ :
 14 כְּסוֹס^b עָגוּר^c כֵּן אֲצַפְּףָּ^d אֶהְגֶּה^e כִּיּוֹנָה^f
 דָּלֵל^g עֵינַי לְמָרוֹם^h אֲדַנִּי עֲשָׂקָה־לִּי עֲרִבְנִיⁱ :
 15 מִה־אֲדַבֵּר וְאֶמְר־לִי וְהוּא עֲשָׂה
 אֲדַדְּהָ^k כָּל־שְׁנוֹתַי עַל־מְרִ^l נַפְשִׁי :
 16 אֲדַנִּי עָלֵיהֶם יַחֲוִי וְתַחֲלִימְנִי^m וְהִתְיַנְנִי² :
 17 הִנֵּה לְשָׁלוֹם מְר־לִי מָרָן
 וְאַתָּה חֲשַׁקְתָּ^o נַפְשִׁי מִשְׁחַת^p בְּלִי^q
 כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גִּוְהָ^r כִּי לֹא שָׂאוֹל תוֹדֶךָ³
 18 לֹא־יִשְׁבְּרוּ^t יוֹרְדֵי־בֹר^u אֶל־אֲמַתְךָ :
 19 תִּי תִי הוּא יוֹדֶךָ⁶ כְּמוֹנֵי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹרְעֵ⁷
 אֶל־אֲמַתְךָ :

a אֲרִי lion. (33)

b סוֹס swallow. (2)

c עָגוּר crane. (2)

d [צַפְּףָּ] to chirp, peep. (4) *pi. impf. 1cs*

e הִגֵּה to moan, growl, mutter, meditate. (25)

f יוֹנָה (f) dove. (33)

g דָּלֵל to hang, be low, languish. (9) *qal pf. 3cp*

h מָרוֹם height. (54)

i עֲשָׂקָה distress, oppression. (1)

j עֲרַב to pledge. (23) *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

k [רַדְדָה] to move slowly. (2)

l מֵרָמַי bitter, bitterness. (39)

m חָלַם to be healthy, strong. (2) *hi. impf. 2ms + 1cs suf.*

n מָרַר to be bitter. (14) *qal pf. 3ms*

o חֲשַׁק to be attached to, love, desire. (8)

p שְׁחַת (f) pit. (23)

q בְּלִי without, not. (58)

r גִּוּ back. (6)

s חַטָּא sin. (34)

t [שָׁבַר] to wait, hope. (6)

u בֹּרַי pit, cistern, well, dungeon. (66)

¹ [שָׁלוֹם] *hi. impf. 2ms + 1cs suf.*

² חָיָה *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*

³ [יִרְדָה] *hi. impf. 3fs + 2ms suf.*

⁴ [הִלָּל] *pi. impf. 3ms + 2ms suf.*

⁵ יָרַד *qal ptc. mp con.*

⁶ [יִרְדָה] *hi. impf. 3ms + 2ms suf.*

⁷ יָרַע *hi. impf. 3ms*

12 תִּבְקָשׁוּם¹ וְלֹא תִמְצְאוּם²
 אֲנָשִׁי מִצְדָּתָךְ^a
 יִהְיוּ כְאִין וּכְאֶפֶס^b
 אֲנָשִׁי מִלְחַמְתְּךָ:
 13 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 מִחֲזוֹק יְמִינִי
 הָאֹמֵר לֵךְ אֶל־תִּירָא
 אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ³:
 14 אֶל־תִּירָאִי תוֹלְעֵת^c יַעֲקֹב
 מִתִּי^d יִשְׂרָאֵל
 אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ⁴ נָאִם־יְהוָה
 וְנִאֲלֶךְ⁵ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
 15 הִנֵּה שְׁמִתִּיךָ⁶ לְמוֹרְגֵי^e חֲרוֹץ^f חֲדָשׁ^g בְּעַל פִּיפְיֹת^h
 תְּדוֹשׁⁱ הָרִים וְתִדְקֶן^j
 וְנִבְעוֹת^k כַּמּוֹץ¹ תִּשָּׂים:
 16 תִּזְרַם^m וְרוּחַ תִּשְׁאָם⁷
 וְאֶתָּה תִּגְלֵל^p בִּיהוָה
 בְּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל: פ
 17 הָעֲנִיִּים^q וְהָאֲבִיּוֹנִים^r מִבְּקָשִׁים מִיּוֹם וָאִין לְשׁוֹנֵם
 בְּצָמָא^s נִשְׁתָּה^t
 אֲנִי יְהוָה אֲעִנֶם⁸
 אֲלֵהי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעֱזֹב⁹:

a מצות (f) strife. (1)

b אָפֶס end, ceasing;
non-existence. (43)

c תוֹלְעָה (f) worm, scarlet stuff.
(39)

d מֵת male, man. (22)

e מוֹרְגֵי threshing sledge. (3)

f חֲרוֹץ sharp, diligent. (9)

g חֲדָשׁ new. (53)

h פִּיפְיָה tooth. (2)

i דוֹשׁ to tread, thresh. (14)

j דְּקַק to crush, pulverise,
thresh. (13) *qal impf. 2ms*

k גִּבְעָה (f) hill. (71)

l מוֹץ chaff. (8)

m זָרָה to scatter, winnow. (39)
qal impf. 2ms + 3mp suf.

n סְעָרָה (f) tempest, storm.
(16)

o פּוֹץ to scatter, be dispersed.
(62)

p גִּיל to rejoice. (44)

q עָנִי poor, afflicted, humble.
(76)

r אֲבִיּוֹן in want, needy, poor.
(61)

s צָמָא thirst. (17)

t נִשְׁתָּה to be dry, parched. (3)

1 [בְּקָשׁ] *pi. impf. 2ms + 3mp*
suf.

2 מְצָא *qal impf. 2ms + 3mp suf.*

3 עָזַר *qal pf. 1cs + 2ms suf.*

4 עָזַר *qal pf. 1cs + 2fs suf.*

5 נִאֲלֶךְ *qal ptc. ms con. + 2fs*
suf.

6 שׁוּם *qal pf. 1cs + 2fs suf.*

7 נִשְׂאָ *qal impf. 3fs + 3mp suf.*

8 עָנָה *qal impf. 1cs + 3mp suf.*

9 עֲזַב *qal impf. 1cs + 3mp suf.*

18 אֶפְתַּח עַל־שָׁפִיִּים^a נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ בְּקָעוֹת^b מְעִינֹת^c
 אֲשֵׁים מְדָבָר לְאָנָם^d מִים וְאֶרֶץ צִיָּה^e לְמוֹצָאִי^f
 מִים:

19 אֶתֵּן¹ בַּמְדָּבָר אֲרֻזִּים^g שִׁטָּה^h וְהִדְסִיⁱ וְעֵץ שִׁמּוֹן
 אֲשֵׁים בְּעֶרְבָה^j בְּרוֹשׁ^k תְּדַהֵר^l וְהָאֲשׁוּרִים^m יַחְדָּו:
 20 לְמַעַן יִרְאוּ וַיִּדְעוּ וַיִּשְׁימוּ וַיִּשְׁכִּילוּⁿ וַיַּחְדָּו
 כִּי יִדְיִהוּהוּ עֲשֵׂתָהּ זֹאת וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּרָאָהּ^o: פ

21 קָרְבוּ רִיבְכֶם^p יֹאמֶר יְהוָה הַגִּישׁוּ עֲצָמוֹתֵיכֶם^q
 יֹאמֶר מֶלֶךְ יַעֲקֹב:

22 וַיִּגְשׁוּ² וַיִּגְדוּ³ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר תִּקְרִינָה^r
 הַרְאֵשְׁנוֹת^s מָה הִנֵּה^t הַגִּידוּ וַיִּגְדְּעָה אַחֲרֵיתָן^u
 אוֹ הַבְּאוֹת^v הַשְּׁמִיעֵנוּ^w:

23 הַגִּידוּ הַאֲתִינֹת^x לְאַחֹר^y וַיִּגְדְּעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם
 אַרְתִּיטִיבוּ^z וְתָרְעוּ^{aa} וַיִּגְדְּעָה^{ab} וְנָרָא יַחְדָּו:

24 הֵן־אַתֶּם מֵאִין וּפְעֻלְכֶם^{ac} מֵאֲפַע^{ad} תוֹעֵבָה יִבְחַר

וַיִּגְדְּעָה

a שָׁפִי bareness, smooth or bare height. (10)

b בְּקָעָה (f) valley, plain. (20)

c מְעִינֵן spring. (23)

d אָנָם troubled pool. (9)

e צִיָּה (f) dryness, drought. (16)

f מוֹצָא place or act of going forth, exit. (27)

g אֲרֻזִּים cedar. (73)

h שִׁטָּה (f) acacia, tree and wood. (28)

i הִדְסִי myrtle. (6)

j עֶרְבָה (f) desert-plain, Arabah. (60)

k בְּרוֹשׁ cypress, fir. (20)

l תְּדַהֵר elm. (2)

m הָאֲשׁוּרִים (f) box tree. (2)

n שָׁכַל to be prudent. (62)

o בָּרָא to create, shape. (53)
qal pf. 3ms + 3fs suf.

p רִיב strife, dispute. (61)

q עֲצָמָה (f) defence. (1)

r קָרָה to encounter, meet, befall. (22)

s הִנֵּה they. (48)

t אַחֲרִית (f) after part, end, last. (61)

u אָתָּה to come. (21) *qal ptc. fp abs.*

v אַחֹר back side. (41)

w שָׁעָה to gaze. (15)

x פְּעַל work, deed, doing. (38)

y אָפַע worthless. (1)

1 נתן *qal impf. 1cs*

2 גִּישׁ *hi. impf. 3mp*

3 [גִּידוּ] *hi. impf. 3mp*

4 בּוֹא *qal ptc. fp abs.*

5 שָׁמַע *hi. impv. 2mp + 1cp suf.*

6 יָטַב *hi. impf. 2mp*

7 רָעַע *hi. impf. 2mp*

מִקְדָּשָׁךְ^a:

19 הָיִינוּ מְעוֹלָם לֹא־מִשְׁלַתָּ בָּם
עֲלֵיהֶם

לֹא^b-קָרַעְתָּ שָׁמַיִם יְרֵדָתָּ מִפְּנֵיךָ הַרְיִים נָזְלוּ^d:

64 בְּקִדְחָ^a אֵשׁ הַמָּסִים^b
לְהוֹרִיעַ¹ שְׁמֶךָ לְצַרְיֶךָ^d

2 בַּעֲשׂוֹתֶיךָ² נוֹרְאוֹת לֹא נִקְוָה^f

יְרֵדָתָּ מִפְּנֵיךָ הַרְיִים נָזְלוּ^g:³ וּמְעוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ

לֹא הֶאֱזִינוּ^h עֵינַי לֹא־רָאִיתָהּ

אֱלֹהִים זוֹלָתְךָⁱ יַעֲשֶׂה לְמַחֲכָה־לּוֹ:

4 פָּגַעְתָּ^k אֶת־שָׁשׁ^l וְעָשָׂה צָרְךָ

הַנֹּאֲתָה קַצְפָּתָ^m וַנִּחַטָּא

5 וַנְהִי כַטְמָא כְּלָנוּ וּכְבָגַד עֲדִיםⁿ כָּל־צַדִּיקֵינוּ

וַנְבָּל^o כַּעֲלָהּ^p כְּלָנוּ וַעֲוָנוּ כְּרוּחַ יִשְׁאָנוּ⁴:

6 וְאִין־קוֹרָא בְּשִׁמְךָ מִתְעוֹרָרָ^q לְהַחֲזִיק בְּךָ

a מִקְדָּשׁ sacred place,
sanctuary. (74)

b לוֹ if, oh that! (23)

c קָרַע to tear. (63)

d [זלל] to shake. (2)

64

a קִדַּח to be kindled, kindle.
(5)

b הַמָּס brushwood. (1)

c בָּעָה to inquire, cause to swell
or boil up. (5)

d צַר adversary, enemy. (75)

e רָנַז to be agitated, quake,
tremble. (41)

f [קוה] to wait for. (46)

g [זלל] to shake. (2)

h [אזין] to give ear, listen, hear.
(41)

i זוֹלָה except, besides. (16)

j [חכה] to wait, await. (14)

k פָּגַע to meet, encounter,
entreat. (46)

l שׁוֹשׁ to exult, rejoice. (27) *gal*
ptc. ms abs.

m קָצַף to be angry, wrath. (34)

n עֲדָה (f) menstruation. (1)

o נָבַל to wither, fade. (20) *gal*
wyqtl. 1cp

p עֲלָה leaf, foliage. (18)

q עוֹר to rouse oneself, awake.
(80) *hitpol. ptc. ms abs.*

64

³ זָכַר *gal impf. 3mp + 2ms suf.*

¹ יָדַע *hi. inf. con.*

⁴ נִשְׂאָ *gal impf. 3mp + 1cp suf.*

² עָשָׂה *gal inf. con. + 2ms suf.*

כִּי־הִסְתַּרְתָּ פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ וְעַתָּה יִהְיֶה אֲבִינוּ אֶתָּה ⁷
 אֲנַחֲנוּ תִחְמָר ^b וְאַתָּה יִצְרָנוּ ^c וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ כְּלָנוּ:
 אֶל־תִּקְצַף ^d יִהְיֶה עַד־מָאֵד וְאֶל־לְעַד ^e תִּזְכַּר עֲוֹן
 הַזֶּה הַבֵּט־נָא עִמּוֹהַ כְּלָנוּ: ⁹ עָרֵי קְדֻשָּׁה הֵיוּ מִדְּבַר
 צִיּוֹן מִדְּבַר הַיְתָה יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה ^g:
 בַּיִת קְדֻשְׁנוּ וְתִפְאָרֵתֵנוּ ^h אֲשֶׁר הִלְלוּךָ ⁱ אֲבֹתֵינוּ
 הָיְתָה לְשִׁתְּפֹתֵי אֵשׁ וְכָל־מַחְמְדֵינוּ הָיְתָה לְחָרְבָה ^k:
 הַעַל־אֵלֶּה תִתְאַפְּקֵי יִהְיֶה ^m תַּחֲשֶׁה ^m וְתַעֲנִנֵנוּ ⁿ
 עַד־מָאֵד: ^o

65 נִדְרַשְׁתִּי לָלוֹא שְׂאֵלוּ נִמְצְאתִי לָלוֹא בְקִשְׁנֵי ¹
 אֲמַרְתִּי הִנְנִי הִנְנִי אֶל־גֹּי לֹא־קָרָא בְשָׁמִי:
 פָּרַשְׁתִּי ^a יָדַי כָּל־הַיּוֹם ²
 תִּהְלְכִים ² תִּהְרָף לֹא־טוֹב אַחַר מַחֲשַׁבְתֵיהֶם ^c:
 הָעַם הַמְכַעֲסִים ^d אוֹתִי ³ עַל־פְּנֵי תַמִּיד
 זְבָחִים בְּגִזְוֹת ^e וּמִקְטָרִים עַל־הַלְבָּנִים ^f:

a **מוּג** to melt. (17) *qal wyqtl.*
2ms + 1cp suf.

b **חִמָּר** cement, mortar, clay.
(16)

c **יָצַר** to form, fashion. (62) *qal*
ptc. ms con. + 1cp suf.

d **קִצַּף** to be angry, wroth. (34)

e **עַד** perpetuity, for ever. (51)

f **[נִבַּט]** to look. (69)

g **שְׁמָמָה** (f) devastation, waste.
(57)

h **תִּפְאָרָה** (f) beauty, glory. (51)

i **שָׂרְפָה** (f) burning. (13)

j **מִחְמָד** desire, desirable thing.
(12)

k **חָרְבָה** (f) waste, desolation,
ruin. (42)

l **[אִפְק]** to hold, be strong. (7)

m **חָשָׂה** to be silent, inactive,
still. (16)

n **עָנָה** to afflict, oppress,
humble. (80) *pi. impf. 2ms +*
1cp suf.

65

a **פָּרַשׂ** to spread out, spread.
(67)

b **סָרַר** to be stubborn, rebel.
(17)

c **מַחֲשָׁבָה** (f) thought, device,
plan. (56)

d **כָּעַס** to be vexed, angry,
provoke. (54)

e **גִּנְיָה** (f) garden. (12)

f **לְבֵנָה** (f) brick, tile. (11)

¹ **[הִלַּל]** *pi. pf. 3cp + 2ms suf.*

¹ **[בִּקֵּשׁ]** *pi. pf. 3cp + 1cs suf.*

² **הִלַּף** *qal ptc. mp abs.*

qil base

	Sg.	Pl.
Abs.	בֵּן	בָּנִים
Cons.	בֶּן , בְּן	בָּנַי
Suf.	בְּנִי	בְּנֵי

qilt base

	Sg.	Pl.
Abs.	רֶשֶׁת	רֶשֶׁתוֹת
Cons.	רֶשֶׁת	רֶשֶׁתוֹת
Suf.	רֶשֶׁתִּי	רֶשֶׁתוֹתַי

qilat base

	Sg.	Pl.
Abs.	מֵאָה	מֵאוֹת
Cons.	מֵאָת	מֵאוֹת
Suf.	מֵאָתִי	מֵאוֹתַי

qitāl base

	Sg.	Pl.
Abs.	זְרוּעַ	זְרוּעוֹת
Cons.	זְרוּעַ	זְרוּעוֹת
Suf.	זְרוּעִי	זְרוּעוֹתַי

qill base

	Sg.	Pl.
Abs.	לֵב	לְבָיִם
Cons.	לֵב	לְבָי
Suf.	לְבִי	לְבָי

qitl base

	Sg.	Pl.
Abs.	קָרַב	קָרְבִים
Cons.	קָרַב	קָרְבִי
Suf.	קָרְבִי	קָרְבִי

qillat base

	Sg.	Pl.
Abs.	אִשָּׁה	נְשִׁים
Cons.	אִשָּׁת	נְשִׁי
Suf.	אִשָּׁתִּי	נְשִׁי

qitlat base

	Sg.	Pl.
Abs.	מְנַחָה	מְנַחֹת
Cons.	מְנַחָת	מְנַחֹת
Suf.	מְנַחָתִי	מְנַחֹתַי

	Qal	Niph ^{ca} l	Pi ^{ca} l	Pu ^{ca} l <i>qatal</i> (Perfect)	Hitpa ^{ca} l	Hiph ^{ca} l	Hoph ^{ca} l
3ms	קָטַר	נִקְטַר	קָטַר	קָטַר	הִקְטַר	הִקְטִיר	קָטַר
3fs	קָטְרָה	נִקְטְרָה	קָטְרָה	קָטְרָה	הִקְטְרָה	הִקְטִירָה	קָטְרָה
2ms	קָטַרְתָּ	נִקְטַרְתָּ	קָטַרְתָּ	קָטַרְתָּ	הִקְטַרְתָּ	הִקְטִירְתָּ	קָטַרְתָּ
2fs	קָטַרְתְּ	נִקְטַרְתְּ	קָטַרְתְּ	קָטַרְתְּ	הִקְטַרְתְּ	הִקְטִירְתְּ	קָטַרְתְּ
1cs	קָטַרְתִּי	נִקְטַרְתִּי	קָטַרְתִּי	קָטַרְתִּי	הִקְטַרְתִּי	הִקְטִירְתִּי	קָטַרְתִּי
3cp	קָטַרְנוּ	נִקְטַרְנוּ	קָטַרְנוּ	קָטַרְנוּ	הִקְטַרְנוּ	הִקְטִירְנוּ	קָטַרְנוּ
2mp	קָטַרְתֶּם	נִקְטַרְתֶּם	קָטַרְתֶּם	קָטַרְתֶּם	הִקְטַרְתֶּם	הִקְטִירְתֶּם	קָטַרְתֶּם
2fp	קָטַרְתֶּן	נִקְטַרְתֶּן	קָטַרְתֶּן	קָטַרְתֶּן	הִקְטַרְתֶּן	הִקְטִירְתֶּן	קָטַרְתֶּן
1cp	קָטַרְנוּ	נִקְטַרְנוּ	קָטַרְנוּ	קָטַרְנוּ	הִקְטַרְנוּ	הִקְטִירְנוּ	קָטַרְנוּ
3ms	יִקְטַר	יִקְטַר	יִקְטַר	יִקְטַר	יִקְטַר	יִקְטִיר	יִקְטַר
3fs	יִקְטְרָה	יִקְטְרָה	יִקְטְרָה	יִקְטְרָה	יִקְטְרָה	יִקְטִירָה	יִקְטְרָה
2ms	יִקְטַר	יִקְטַר	יִקְטַר	יִקְטַר	יִקְטַר	יִקְטִיר	יִקְטַר
2fs	יִקְטְרִי	יִקְטְרִי	יִקְטְרִי	יִקְטְרִי	יִקְטְרִי	יִקְטִירִי	יִקְטְרִי
1cs	אֶקְטַר	אֶקְטַר	אֶקְטַר	אֶקְטַר	אֶקְטַר	אֶקְטִיר	אֶקְטַר
3mp	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ
3fp	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה
2mp	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ	יִקְטְרוּ
2fp	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה	יִקְטְרוּנָה
1cp	נִקְטַר	נִקְטַר	נִקְטַר	נִקְטַר	נִקְטַר	נִקְטִיר	נִקְטַר

yiqtol (Imperfect)

		Imperative			
ms	פִּתֵּר	הִפְתֵּר	פִּתֵּר	הִתְפַּתֵּר	הִתְפַּתֵּר
fs	פִּתְרִי	הִפְתְּרִי	פִּתְרִי	הִתְפַּתְּרִי	הִתְפַּתְּרִי
mp	פִּתְרוּ	הִפְתְּרוּ	פִּתְרוּ	הִתְפַּתְּרוּ	הִתְפַּתְּרוּ
fp	פִּתְרוּהָ	הִפְתְּרוּהָ	פִּתְרוּהָ	הִתְפַּתְּרוּהָ	הִתְפַּתְּרוּהָ
Infinitive Construct					
	פִּתֵּר	הִפְתֵּר	פִּתֵּר	הִתְפַּתֵּר	הִתְפַּתֵּר
Infinitive Absolute					
	פִּתֵּר	הִפְתֵּר	פִּתֵּר	הִתְפַּתֵּר	הִתְפַּתֵּר
Active Participle					
ms	פֹּתֵר	מְפַתֵּר	פֹּתֵר	מְפַתֵּר	מְפַתֵּר
mp	פֹּתְרִים	מְפַתְּרִים	פֹּתְרִים	מְפַתְּרִים	מְפַתְּרִים
fs	פֹּתְרָה	מְפַתְּרָה	פֹּתְרָה	מְפַתְּרָה	מְפַתְּרָה
fp	פֹּתְרוֹת	מְפַתְּרוֹת	פֹּתְרוֹת	מְפַתְּרוֹת	מְפַתְּרוֹת
Passive Participle					
ms	פִּתְוָר	נִפְתָּר	פִּתְוָר	נִפְתָּר	פִּתְוָר
mp	פִּתְוָרִים	נִפְתָּרִים	פִּתְוָרִים	נִפְתָּרִים	פִּתְוָרִים
fs	פִּתְוָרָה	נִפְתָּרָה	פִּתְוָרָה	נִפְתָּרָה	פִּתְוָרָה
fp	פִּתְוָרוֹת	נִפְתָּרוֹת	פִּתְוָרוֹת	נִפְתָּרוֹת	פִּתְוָרוֹת
<i>wagiyiqtol</i> (Waw Consecutive)					
3ms	וַיִּפְתֹּר	וַיִּפְתָּר	וַיִּפְתֹּר	וַיִּפְתָּר	וַיִּפְתָּר